

|    |                                                                                    |    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| hu | Eredeti kezelési utasítás - Akkus fúró-csavarbehajtó                               | 3  |
| bg | Оригинално "Ръководство за работа" - Акумулаторни винто                            | 14 |
| ro | Instrucțiuni de utilizare originale - Masini de gaurit si insurubat cu acumulatori | 25 |

## T18+3



|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Akku-Bohrschrauber</b>           | <b>Seriennummer <sup>1)</sup></b>  |
| <b>Cordless drill/ screwdriver</b>  | <b>Serial number <sup>1)</sup></b> |
| <b>Perceuses-visseuses sans fil</b> | <b>N° de série <sup>1)</sup></b>   |
|                                     | <b>(T-Nr.)</b>                     |
| T 18+3                              | 205051, 205160                     |

**bg** **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et** **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainu-vastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr** **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv** **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīviem dokumentiem:

**lt** **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**sl** **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfelelősségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el** **Δήλωση πιστότητας ΕΚ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**sk** **ES-Vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarația de conformitate CE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr** **AT uygunluk deklarasyonu.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**sr** **EZ deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is** **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EG, 2014/30/EU<sup>2)</sup>, 2014/53/EU<sup>3)</sup>, 2011/65/EU

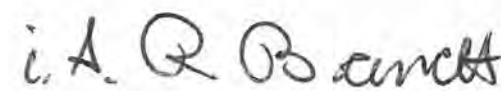
EN 62841-1: 2015 + AC:2015, EN 62841-2-1:2018  
EN 62841-2-2:2014 + AC:2015,  
EN 55014-1: 2017<sup>2)</sup>, EN 55014-2: 2015<sup>2)</sup>,  
EN 300 328:2016 V2.1.1<sup>3)</sup>,  
EN 301 489-1:2017 V2.1.1<sup>3)</sup>,  
EN 301 489-17:2017 V3.1.1<sup>3)</sup>,  
EN 50581: 2012

**CE** **Festool GmbH**  
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2019-06-25

ppa. 

Markus Stark  
Head of Product Development



Ralf Brandt  
Head of Product Conformity

<sup>1)</sup> im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999/  
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999/  
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

<sup>2)</sup> gilt in Kombination mit Akku/  
valid in combination with battery pack/  
valable en combinaison avec batterie  
BP 18 Li 5,2 AS, BP 18 Li 6,2 AS, BP 18 Li 3,1 C

<sup>3)</sup> gilt in Kombination mit Bluetooth® Akku/  
valid in combination with Bluetooth® battery pack/  
valable en combinaison avec Bluetooth® batterie  
BP 18 Li 5,2 ASI, BP 18 Li 6,2 ASI, BP 18 Li 3,1 CI

## Tartalomjegyzék

|    |                                           |    |
|----|-------------------------------------------|----|
| 1  | Szimbólumok.....                          | 3  |
| 2  | Biztonsági előírások.....                 | 3  |
| 3  | Rendeltetésszerű használat.....           | 6  |
| 4  | Műszaki adatok.....                       | 7  |
| 5  | A készülék részei.....                    | 7  |
| 6  | Üzembe helyezés.....                      | 7  |
| 7  | Akkuegység.....                           | 8  |
| 8  | Beállítások.....                          | 8  |
| 9  | Szerszámbefogás, kiegészítő egységek..... | 8  |
| 10 | Munkavégzés a géppel.....                 | 9  |
| 11 | Karbantartás és ápolás.....               | 9  |
| 12 | Környezetvédelem.....                     | 9  |
| 13 | Általános tudnivalók.....                 | 9  |
| 14 | Töltőberendezés.....                      | 10 |

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Viseljen fülvédőt!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen légzőmaszkot!



Ne dobja ki háztartási szemétként.



CE-jelölés: Igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség irányelveinek.



Megjegyzések, ötletek



Használati útmutató



Az akkuegység behelyezése



Az akku kioldása



Csak kézzel szerelje fel!



## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT!** Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét elterelik, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadapert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.

- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől.** A sérült vagy megtörött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujjá a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyen-**

**súlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.

- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be,**

nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsa az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzérméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje a vele való érintkezést. Ha mégis hozzáért, mossa le a felületet vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.

- e. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon viselkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- f. **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.
- g. **Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltsa a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tűzeset veszélyét.

## 6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindennemű karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.
- c. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

**Vegye figyelembe a töltőberendezés és az akkuegység üzemeltetési útmutatóját.**

### 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa az elektromos szerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a betétszerszám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékekbe ütközhetnek.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.

**Biztonsági tudnivalók hosszú fúró használata esetén**

- **Semmi esetre se dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fúróhoz engedélyezett maximális megengedett fordulatszám.** Magasabb fordulatszám esetén a fúró enyhén elferdülhet, ha a munkadarabbal

nem érintkezve, szabadon forog, és így sérülést okozhat.

- **A fúrást mindig alacsony fordulatszámon indítsa, és akkor is alacsony fordulatszámon fúrjon, amikor a fúró érintkezik a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszám esetén a fúró enyhén elferdülhet, ha a munkadarabbal nem érintkezve, szabadon forog, és így sérülést okozhat.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást, és csak a fúró hosszanti irányában gyakoroljon nyomást.** A fúró elferdülhet, így eltörhet, illetve elveszítheti az ellenőrzést felette, és az sérüléshez vezethet.

## 2.3 További biztonsági tudnivalók

- **A rejtett vezetékek megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. A vízvezetékek megsértése anyagi károkat okozhat.



- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** Fülvédő és védőszemüveg

**⚠ VIGYÁZAT! Az elektromos szerszám leblokkolhat és hirtelen visszacsapódást okozhat! Azonnal kapcsolja ki!**

- **Az elektromos szerszámot fogja meg szilárdan a kezében. Állítsa be megfelelően a csavarozási fordulatszámot. Készüljön fel az erős visszaható nyomatékra,** mely az elektromos szerszámot forgásba hozhatja és sérüléseket okozhat.
- **Az elektromos szerszámot esőben és nedves környezetben ne használja.** A nedveség az elektromos szerszámban rövidzárlatot okozhat, és a szerszám kigyulladhat.
- A ki-/bekapcsoló gombot nem szabad hosszan lenyomni!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

## 2.4 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

|                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| Hangnyomásszint       | $L_{PA} = 64 \text{ dB(A)}$ |
| Hangteljesítményszint | $L_{WA} = 75 \text{ dB(A)}$ |
| Bizonytalanság        | $K = 5 \text{ dB}$          |



### FIGYELMEZTETÉS!

**Munkavégzéskor keletkező hanghatás  
Halláskárosodás**

- Viseljen zajvédő felszerelést.

Az  $a_h$  rezgés kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a  $K$  bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

|              |                                                      |
|--------------|------------------------------------------------------|
| Fúrás fémben | $a_h = 2,7 \text{ m/s}^2$<br>$K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |
| Csavarozás   | $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$<br>$K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



### FIGYELMEZTETÉS!

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.**

- A teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést kell figyelembe venni.
- A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

## 3 Rendeltetésszerű használat

Az akkus fúrócsavarozó

- fémbe, fába, műanyagba és hasonló anyagokba történő fúráshoz,
- csavarok meghúzására és behajtására.
- az azonos feszültségosztályba tartozó BP gyártási sorozatba tartozó Festool akkumulátorok használatához.



A nem rendeltetésszerű használat sérülési és baleseti kockázata a felhasználót terheli; ide tartoznak még az ipari tartós üzem következtében fellépő kopások és hibák is.

## 4 Műszaki adatok

|                                                                                         |                               |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Akkus fúró-csavarbehajtó                                                                | T18+3                         |                     |
| Motorfeszültség                                                                         | 18 V                          |                     |
| Üresjárat fordulatszám*                                                                 | 1. fokozat                    | 0 - 450 ford./perc  |
|                                                                                         | 2. fokozat                    | 0 - 1500 ford./perc |
| Max. forgatónyomaték                                                                    | puha csavarozási eset (fa)    | 35 Nm               |
|                                                                                         | kemény csavarozási eset (fém) | 50 Nm               |
| A forgatónyomaték beállítható**                                                         | 1. fokozat                    | 0,8 - 8 Nm          |
|                                                                                         | 2. fokozat                    | 0,5 - 6 Nm          |
| Fúrótokmány befogási tartomány                                                          | 1,5–13 mm                     |                     |
| Max. furatátmérő                                                                        | Fa                            | 45 mm               |
|                                                                                         | Fém                           | 13 mm               |
| Szerszámbefogás a fúró tengelyében                                                      | 1/4"                          |                     |
| Tömeg az EPTA 01:2014 eljárás szerint (BP 18 Li 6,2 AS akkuegységgel és fúrótokmánnyal) | 2 kg                          |                     |
| Súly akkuegység nélkül, Centrotec-kel                                                   | 1,0 kg                        |                     |

\* A fordulatszám-adatok teljesen feltöltött akkuegység mellett érvényesek.

\*\* Az alsó nyomatékfokozatokban a maximális fordulatszám kevesebb (értékek jobb oldali forgásra vonatkoznak).

## 5 A készülék részei

- [1-1]** Gombok az akkuegység kioldásához
- [1-2]** Kapacitásjelző gomb az akkuegységen
- [1-3]** Töltésjelző
- [1-4]** Behajtóhegy tár
- [1-5]** Be-/kikapcsoló gomb
- [1-6]** Jobbra-/balraforgás kapcsoló
- [1-7]** LED lámpa
- [1-8]** Fokozatváltó kapcsoló
- [1-9]** Fúrás szimbólum
- [1-10]** Csavarozás szimbólum
- [1-11]** Kapcsolókoszorú csavarozás/fúrás

**[1-12]** Forgatónyomaték állítókerék

**[1-13]** Övcsipesz

**[1-14]** Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)

Az ábrázolt és ismertetett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

## 6 Üzembe helyezés

### 6.1 övcsipesz

Az övcsipesz segítségével a szerszámot rövid időre a munkaruhára is rögzítheti. A felszerelés a berendezés jobb vagy bal oldalára lehetséges csavarok segítségével **[1a]**.

### 6.2 Ki-/bekapcsolás [1-5]

Lenyomás = BE, felengedés = KI

❗ A fordulatszám a be-/kikapcsoló benyomásától függően fokozatmentesen szabályozható.



A piros LED[1-7] világít, ha megnyomja a ki-/bekapcsoló gombot [1-5].

## 7 Akkuegység

### 7.1 Az akkuegység cseréje

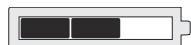
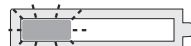
#### Az akkuegység behelyezése [2a]

#### Az akkuegység levétele [2b]

A szállított akkuegység azonnal üzembe helyezhető és bármikor feltölthető.

### 7.2 Töltéskijelző

A kapacitáskijelző [1-3] a gomb [1-2] megnyomásával kb. 2 másodpercig megjeleníti a töltöttségi állapotot:

|                                                                                  |         |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------|
|  | 70-100% |
|  | 40-70%  |
|  | 15-40%  |
|  | < 15% * |

\* **Javaslat:** Töltse fel az akkut a további használat előtt.

**i** A töltőberendezéssel és a töltöttségjelzővel ellátott akkuegységekkel kapcsolatban további információkat a töltőberendezés és az akkuegység használati útmutatói tartalmaznak.

## 8 Beállítások



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély

► Beállításokat csak kikapcsolt elektromos kéziszerszám esetén végezzen!

### 8.1 A forgási irány módosítása [1-6]

- Kapcsoló bal helyzetben = forgatás jobbra
- Kapcsoló jobb helyzetben = forgatás balra

### 8.2 Fokozat váltás [1-8]

**i** A fokozat-kapcsolót csak akkor használja, ha a készülék ki van kapcsolva. Máskülönben fennáll a hajtómű sérülésének veszélye.

- A fokozat-kapcsoló előre tolása (láthatóvá válik az 1 szám) = 1. fokozat
- A fokozat-kapcsoló hátra tolása (láthatóvá válik a 2 szám) = 2. fokozat

## 8.3 Csavarozás

A váltókapcsolón lévő jelölés [1-11] a csavarozási szimbólumra [1-10] mutat.

Állítsa be megfelelően a forgató nyomatékot a forgatónyomaték-keréken [1-12].

1-re állítás = kis forgatónyomaték

25-re állítás = nagy forgatónyomaték

**Hangjelzés** a beállított nyomaték elérésekor, a gép lekapcsol. A gép csak akkor indul el újra, ha a ki-/bekapcsoló gombot [1-5]elengedi és ismét megnyomja.

### 8.4 Fúrás

Állítsa be a kapcsolókoszorút úgy, [1-11] hogy a jelzése a fúrás szimbólumra [1-9] mutat. Ebben a helyzetben a maximális forgatónyomaték van beállítva.

## 9 Szerszámbefogás, kiegészítő egységek



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

► Az elektromos kéziszerszámon végzett minden munka megkezdése előtt vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerszámból.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély forró és éles betétszerszám miatt

► Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat.

► A betétszerszámmal végzett munka során viseljen védőkesztyűt.

### 9.1 CENTROTEC szerszámtokmány [3]

Szerszámok gyors cseréje CENTROTEC szárral



A CENTROTEC szerszámokat csak CENTROTEC szerszámtokmányba szabad befogni.

### 9.2 Fúrótokmány [4]

Fúrók és behajtóhegyek befogásához max. 13 mm szárátmérővel.

**VIGYÁZAT!** A betétszerszámot a fúrótokmányban középre helyezve rögzítse.

### 9.3 Szög-előtét [5]

Fúrás és csavarozás derékszögben az elektromos kéziszerszámmal képest (részben tartozék).



## 9.4 Excenter-előtét [6]

Szegély közeli csavarozás bitekkel az ISO 1173 alapján (részben tartozék).

## 9.5 Szerszám befogása a fúró tengelybe [7]

Közvetlenül a fúró tengely hatszögű furatába is lehet behajtóhegyeket helyezni.

# 10 Munkavégzés a géppel



## VIGYÁZAT!

### Sérülésveszély

- Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.

## 10.1 Bit-tartó [1-4]

Mágneses, a bitek és a bittartók rögzítéséhez..

## 10.2 Figyelmeztető hangjelzés

A figyelmeztető hangjelzés az alábbi üzemmódokban szólal meg, és lekapcsolja a gépet:



peep — —

### Lemerült az akkumulátor, vagy túl van terhelve a gép.

- Cserélje ki az akkumulátort.
- Csökkentse a gép terhelését.



peep peep —

### A gép túlmelegedett.

- Lehűlés után a gép újra üzembe helyezhető.



peep peep peep

### Túlmelegedett vagy meghibásodott a Li-ion akkucsomag.

- Ellenőrizze a töltőkészülékkel a lehűlt akku csomag működőképességét.

# 11 Karbantartás és ápolás



## VIGYÁZAT!

### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos szerszámról.
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

# 12 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaival szembeni európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

# 13 Általános tudnivalók

## 13.1 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

## 14 Töltőberendezés

### 14.1 Biztonsági előírások



**FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a berendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. A készülék tisztítását és **felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem újratölthető akkumulátorokat!
- **Ne használjon más gyártótól származó akkuegységet evvel a töltőkészülékkel. Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a hálózati csatlakozóvezetékét a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- Ha a készülék **hálózati csatlakozóvezetéke** megsérül, akkor azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatnak vagy hasonló szakképesítéssel rendelkező személynek kell kicserélnie, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.
- Használat előtt a veszélyek elkerülése érdekében vizsgálja meg a készüléket, hogy nincsenek-e rajta sérülések, különös tekintettel a hálózati csatlakozóvezetésekre, hálózati csatlakozóra és a házra. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben javíttassa.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.

- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

#### 14.2 Műszaki adatok

| Töltőberendezés                                          | TCL 6                       | SCA 8                |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------|
| Hálózati feszültség (bemenet)                            | 220 - 240 V ~               | 220 - 240 V ~        |
| Hálózati frekvencia                                      | 50 - 60 Hz                  | 50 - 60 Hz           |
| Töltőfeszültség (kimenet)                                | 10,8 - 18 V $\equiv$        | 10,8 - 18 V $\equiv$ |
| Gyorstöltés                                              | max. 6 A                    | max. 8 A             |
| Töltési idő a BP, BPS és BPC akkuegységek esetén, kb.    |                             |                      |
| 1,5 Ah                                                   | 26 perc                     | 26 perc              |
| 2,6 Ah                                                   | 46 perc                     | 46 perc              |
| 4,2 Ah                                                   | 76 perc                     | 76 perc              |
| 3,1 Ah*                                                  | 33 perc                     | 33 perc              |
| 4,0 Ah*                                                  | 32 perc                     | 32 perc              |
| 5,2 Ah*                                                  | 45 perc                     | 33 perc              |
| 6,2 Ah*                                                  | 53 perc                     | 40 perc              |
| Az akkuegység megengedett töltési hőmérséklet-tartománya | -5 és +55 °C között         |                      |
| Hőmérséklet-ellenőrzés                                   | NTC-ellenállás segítségével |                      |

#### 14.3 Szimbólum



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra



Biztosíték árammal



Biztonsági transzformátorok



II. védelmi osztály



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.

#### ► Használati útmutató

#### 14.4 Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék

- csak beltéri használatra alkalmas.
- a következő Festool Li-Ion akkumulátoregységek feltöltésére: BP, BPS és BPC, a következő névleges feszültségek és kapacitások esetében:

|               |                                          |
|---------------|------------------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                           |
| 10,8 V (3S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah                   |
| 14,4 V (4S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                           |
| 14,4 V (4S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*          |
| 18,0 V (5S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*, 4,0 Ah* |
| 18,0 V (5S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah* |

\* gyorsöltésre alkalmas akkuegységek



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 14.5 A készülék részei

- [1-1]** Töltőrekesz
- [1-2]** Akkuegység
- [1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 8)
- [1-4]** Töltési állapotkijelző
- [1-5]** A hálózati csatlakozóvezeték felcsévé-  
lése
- [1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 8)
- [2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 14.6 Üzembe helyezés



### VIGYÁZAT!

#### Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia! Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus-táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

### Töltési folyamat indítása

**VIGYÁZAT!** Az üzembe helyezés előtt a hálózati csatlakozóvezetékét teljesen ki kell csévélni a kábelrésből **[1-5]**.

- Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

### Fali rögzítés

Lásd a **[2]**-es ábrát.

## 14.7 Üzem

### LED-jelzőfények jelentése

A töltőegység üzembe helyezése után a töltés állapotkijelzőjének LED-je **[1-4]** sárgára vált.

### SCA 8 önellenőrzés

Mielőtt a töltés állapotkijelzőjének a LED-je sárgára vált, az összes LED **[1-3]** és **[1-4]**, valamint a szellőzőegység **[1-6]** kb. 1 másodpercre bekapcsol.

### A töltőkészülék üzemi állapotai:

-  **Sárga LED – folyamatos fény**  
A töltőkészülék üzemkész.



### LED zöld - villog

Az akkuegység töltődik.



### LED zöld - folyamatosan világít - READY

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.



### Piros LED – villogó fény

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



### Piros LED – folyamatos fény

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.



### Hátramaradó töltési idő (csak SCA 8)

A várható hátramaradó töltési idő kijelzése:

- Akkuegység rátolása.

A töltési állapotkijelző **[1-4]** többször felvillan.

A várható hátramaradó töltési időt az adott LED **[1-3]** felvillanása jelzi.

### Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltsé.

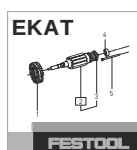
### AIRSTREAM (csak SCA 8)

Az SCA 8 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18...AS/I akkuegységek hűtéséhez.

## 14.8 Karbantartás és ápolás



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

### Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.

- Tartsa szabadon az SCA 8 töltőkészülék szellőzőnyílásait **[1-6]**.

## 14.9 Környezetvédelem

---



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## Съдържание

|    |                                                 |    |
|----|-------------------------------------------------|----|
| 1  | Символи.....                                    | 14 |
| 2  | Правила за техниката на безопасност...          | 14 |
| 3  | Използване по предназначение.....               | 18 |
| 4  | Технически данни.....                           | 18 |
| 5  | Елементи на уреда.....                          | 19 |
| 6  | Пускане в действие.....                         | 19 |
| 7  | Акумулаторна батерия.....                       | 19 |
| 8  | Настройки.....                                  | 19 |
| 9  | Поставка за инструмент, уреди<br>приставки..... | 20 |
| 10 | Работа с машината.....                          | 20 |
| 11 | Техническо обслужване и поддържане..            | 21 |
| 12 | Околна среда.....                               | 21 |
| 13 | Общи указания.....                              | 21 |
| 14 | Зарядно устройство.....                         | 21 |

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Носете защитни слушалки!



Носете защитни очила!



Носете защитна дихателна маска!



Да не се изхвърля като битов отпадък.



СЕ маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.



Съвет, указание



Инструкция за боравене



Поставяне на батерията



Разхлабване на акумулаторната батерия



Монтирайте само на ръка!

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.

- b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инстру-**

**мент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.



- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид

акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.

- b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
- e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

## 6 СЕРВИЗ

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Вся-

каква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.

- с. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

**Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.**

## 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която работната приставка или винтовете могат да срещнат скрита ел. инсталация.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.

**Указания за безопасност при използване на дълго свредло**

- **В никакъв случай не работете с по-високи обороти от максимално допустимите за свредлото.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработваемия детайл и може да доведе до наранявания.
- **Започвайте процедурата по пробиване винаги с ниски обороти и при контакт на свредлото с обработваемия детайл.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработваемия детайл и може да доведе до наранявания.
- **Не упражнявайте прекомерен натиск и работете само в надлъжна посока на свредлото.** Свредлата могат да се огънат и по този начин да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

## 2.3 Допълнителни указания за безопасност

- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може

да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.



– **-Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха и защитни очила.



**Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат! Изключете го веднага!**

- **Дръжте електрическия инструмент здраво в ръка. Настройте правилно оборотите при завинтване. Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическия инструмент и да доведе до наранявания.**
- **Не използвайте електрическия инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическия инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- **Не застопорявайте трайно пусковия прекъсвач!**
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

## 2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

Ниво на звука  $L_{PA} = 64 \text{ dB(A)}$

Върхова мощност на шума  $L_{WA} = 75 \text{ dB(A)}$

Коефициент на несигурност  $K = 5 \text{ dB}$



### ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум**

**Увреждане на слуха**

► Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

|                   |                                                          |
|-------------------|----------------------------------------------------------|
| Пробиване в метал | $a_h = 2,7 \text{ м/сек}^2$<br>$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$ |
| Завинтване        | $a_h < 2,5 \text{ м/сек}^2$<br>$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$ |

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



### ВНИМАНИЕ

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработвания детайл.**

- Действителното натоварване по време на целия работен цикъл трябва да се оцени.
- В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

## 3 Използване по предназначение

Акумулаторен винтовърт подходящ

- за пробиване на метал, дърво, пластмаси и подобни материали,
- за отвиване и завиване на винтове.
- за използване с акумулаторна батерия на Festool от серия ВР с еднакъв клас напрежение.



За щети и злополуки при употреба, която не съответства на предназначението, потребителя носи отговорност, като в това се включват и щетите и износването от индустриална постоянна употреба.

## 4 Технически данни

|                                                                                            |                                     |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|
| Акумулаторни винтовърти                                                                    |                                     | T18+3           |
| Напрежение на мотора                                                                       |                                     | 18 V            |
| Обороти на свободен ход*                                                                   | 1-ва скорост                        | 0 - 450 об/мин  |
|                                                                                            | 2-ва скорост                        | 0 - 1500 об/мин |
| макс. въртящ момент                                                                        | лек случай на завинтване (дърво)    | 35 Нм           |
|                                                                                            | труден случай на завинтване (метал) | 50 Нм           |
| регулируем въртящ момент **                                                                | 1-ва скорост                        | 0,8 - 8 Нм      |
|                                                                                            | 2-ва скорост                        | 0,5 - 6 Нм      |
| Диапазон за затягане на патронника за свредло                                              |                                     | 1,5 - 13 мм     |
| макс. диаметър на пробиване                                                                | Дървообработка                      | 45 мм           |
|                                                                                            | Метал                               | 13 мм           |
| Закрепване на накрайника в свредловъчния шпиндел                                           |                                     | 1/4"            |
| Тегло съгласно ЕРТА процедура 01:2014 (с акумулаторна батерия ВР 18 Li 6,2 AS и патронник) |                                     | 2 кг            |
| Тегло без акумулаторна батерия с Centrotec                                                 |                                     | 1,0 кг          |

\* Данни за оборотите с напълно заредена акумулаторна батерия.

\*\* В долните степени на въртящ момент максималните обороти са редуцирани (стойности при движение надясно).

## 5 Елементи на уреда

- [1-1]** Бутони за разхлабване на акумулаторната батерия
- [1-2]** Бутон за индикация за капацитет върху акумулаторната батерия
- [1-3]** Индикация за капацитет
- [1-4]** Отделение за бургии
- [1-5]** Пусков прекъсвач
- [1-6]** Превключвател за десен/ляв ход
- [1-7]** Светодиодна лампа
- [1-8]** Превключвател за ход
- [1-9]** Символ за пробиване
- [1-10]** Символ за завинтване
- [1-11]** Превключвател за виване/пробиване
- [1-12]** Колелце за настройка на въртящия момент
- [1-13]** щипка за колан
- [1-14]** Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части)

Показаните или описани принадлежности от части не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 6 Пускане в действие

### 6.1 щипка за колан

Щипката за колан прави възможно кратко-трайно закрепване на уреда към работното облекло. Монтажът е възможен отдясно или отляво на уреда посредством винт **[1a]**.

### 6.2 Включване/изключване [1-5]

Натиснете = ВКЛ., отпуснете = ИЗКЛ.

- ❗ Според натискането на пусковия прекъсвач оборотите могат да се управляват безстепенно.

Светодиодната лампичка **[1-7]** свети при натиснат пусков прекъсвач **[1-5]**.

## 7 Акумулаторна батерия

### 7.1 Смяна на акумулаторната батерия

#### Поставяне на батерията [2a]

#### Изваждане на батерията [2b]

Акумулаторната батерия веднага е готова за използване при доставката и може да се зарежда по всяко време.

### 7.2 Индикация за капацитет

Индикаторът за капацитет **[1-3]** показва при натискане на бутона **[1-2]** състоянието на зареждане на акумулаторната батерия за ок. 2 сек.:

|                                                                                    |         |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|  | 70-100% |
|  | 40-70%  |
|  | 15-40%  |
|  | < 15% * |

\* **Препоръка:** Зареждайте акумулаторната батерия преди по-нататъшна употреба.

- ❗ Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия с дисплей на капацитета можете да намерите в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

## 8 Настройки



### ВНИМАНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- Настройки само при изключена електрическа машина!

### 8.1 Промяна на посоката на въртене [1-6]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

### 8.2 Смяна на скоростта [1-8]

- Прекъсвачът на скоростта напред (вижда се цифрата 1) = 1. скорост
- Прекъсвачът на скоростта назад (вижда се цифрата 2) = 2. скорост

### 8.3 Завинтване

Маркировката на превключвателя **[1-11]** показва символа за завинтване **[1-10]**.

Настройване на оборотите на колелото за регулиране **[1-12]**.

Позиция 1 = малък въртящ момент

Позиция 25 = голям въртящ момент

**Звукова сигнализация** при достигане на зададените обороти, машината се изключва. Инструментът заработва отново, когато отпуснете и отново натиснете бутона за включване/изключване [1-5].

#### 8.4 Пробиване

Настройте превключвателя [1-11] така, че неговата маркировка да е насочена към [1-9] символа за пробиване. В тази позиция е настроен максималният въртящ момент.

### 9 Поставка за инструмент, уреди приставки



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Има опасност от нараняване

- Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.



#### ВНИМАНИЕ

##### Опасност от нараняване поради горещ и остър инструмент

- Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- Носете защитни ръкавици при боравене с инструмент.

#### 9.1 CENTROTEC патронник [3]

По-бърза смяна на свредла с опашка CENTROTEC.



Закрепвайте принадлежностите CENTROTEC само в патронник CENTROTEC.

#### 9.2 Патронник [4]

За поставяне на свредла и битове с макс. диаметър на опашката от 13 мм.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Поставяйте и закрепяйте работната приставка централно в патронника.

#### 9.3 Ъглова приставка [5]

Пробиване и завинтване в прав ъгъл спрямо електрическата машина (отчасти принадлежност).

#### 9.4 Ексцентрикова приставка [6]

Завинтване до ръба на битове съгласно ISO 1173 (частична принадлежност).

### 9.5 Закрепване на инструмента в свредловъчния шпиндел [7]

Битовите могат да бъдат директно поставяни в шестостенното закрепване на свредловъчния шпиндел.

## 10 Работа с машината



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от нараняване

- Закрепвайте обработвания детайл така, че да е във фиксирано неподвижно положение по време на обработка.

#### 10.1 Депо за битове[1-4]

Магнитно, за поставяне на битове и държачи на битове.

#### 10.2 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и инструментът се изключва:



реер — —

##### Акумулаторът е изтощен или инструментът е претоварен

- Сменете акумулатора.
- Натоварвайте инструментата по-малко.



реер реер —

##### Инструментът е прегрял.

- След като инструментът изстине можете да продължите да работите.



реер реер реер

##### Литиево-йонният акумулаторен пакет е прегрял или дефектен.

- Проверете работоспособността при изстинал акумулаторна батерия с помощта на зарядното устройство.

## 11 Техническо обслужване и поддръжане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всички работи по поддръжка и грижа винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическата машина.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветряване в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

## 12 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакиния боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 13 Общи указания

### 13.1 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

## 14 Зарядно устройство

### 14.1 Правила за техниката на безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

- Този уред може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. Почистването и **потребителската поддръжка** не трябва да се извършват от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте акумулаторни батерии от други производители с това зарядно устройство. Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за хранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела за свързване към мрежата от топлина, масло и остри ръбове.
- Ако **кабелът за свързване към мрежата** на този уред се повреди, той трябва да се смени от производителя или неговата клиентска служба или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат рискове.
- Преди употреба проверете уреда за повреди и по-специално кабела за свързване към мрежата, щепсела и корпуса, за да избегнете рисковете. При повреда осигурявайте ремонт само от оторизиран сервиз на клиентската служба.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

#### 14.2 Технически данни

| Зарядно устройство                                            | TCL 6           | SCA 8           |
|---------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Напрежение на мрежата (вход)                                  | 220 – 240 В~    | 220 – 240 В~    |
| Честота на мрежата                                            | 50 – 60 Хц      | 50 – 60 Хц      |
| Напрежение на зареждане (изход)                               | 10,8 – 18 В --- | 10,8 – 18 В --- |
| Бързо зареждане                                               | максимално 6 А  | максимално 8 А  |
| Време за зареждане на акумулаторни батерии BP, BPS и BPC, ок. |                 |                 |
| 1,5 Ач                                                        | 26 мин          | 26 мин          |
| 2,6 Ач                                                        | 46 мин          | 46 мин          |
| 4,2 Ач                                                        | 76 мин          | 76 мин          |
| 3,1 Ач*                                                       | 33 мин          | 33 мин          |
| 4,0 Ач*                                                       | 32 мин          | 32 мин          |
| 5,2 Ач*                                                       | 45 мин          | 33 мин          |
| 6,2 Ач*                                                       | 53 мин          | 40 мин          |



| Зарядно устройство                                                      | TCL 6                 | SCA 8 |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------|
| Допустим диапазон на температура на зареждане на акумулаторната батерия | -5 °C до +55 °C       |       |
| Наблюдение на температурата                                             | със съпротивление NTC |       |

### 14.3 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Подходящо само за работа на закрито



Обезопасяване с ток



Предпазни трансформатори



Клас на защита II



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Инструкция за боравене

### 14.4 Използване по предназначението

Подходящи зарядни устройства

- само за зареждане на закрито.
- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии BP, BPS и BPC със следните мрежови напрежения и капацитети:

|               |                                          |
|---------------|------------------------------------------|
| 10,8 В (3S1P) | 1,3 Ач, 1,5 Ач                           |
| 10,8 В (3S2P) | 2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач                   |
| 14,4 В (4S1P) | 1,3 Ач, 1,5 Ач                           |
| 14,4 В (4S2P) | 2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*          |
| 18,0 В (5S1P) | 1,3 Ач, 1,5 Ач, 2,6 Ач, 3,1 Ач*, 4,0 Ач* |
| 18,0 В (5S2P) | 2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*, 6,2 Ач* |

\* годни за бързо зареждане акумулаторни батерии



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

### 14.5 Елементи на уреда

**[1-1]** Отвор за зареждане

**[1-2]** Акумулаторна батерия

**[1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 8)

**[1-4]** Индикация за статус на зареждане

**[1-5]** Намотаване кабел за свързване към мрежата

**[1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 8)

**[2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

### 14.6 Пускане в действие



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Недопустимо напрежение или честота!**

**Опасност от злополука**

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.

#### Стартиране на процес на зареждане

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди въвеждането в експлоатация изцяло размотайте кабела за свързване към мрежата от вдлъбнатината **[1-5]**.

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отвора за зареждане **[1-1]**.

#### Закрепване за стена

Вж. фиг. **[2]**.

## 14.7 Работа

### Значение на LED

След въвеждането в експлоатация на зарядното устройство светодиодът на индикацията за статус на зареждане **[1-4]** става жълт.

### Самостоятелна проверка SCA 8

Преди светодиодът на индикацията за статус на зареждане да стане жълт, всички светодиоди **[1-3]** и **[1-4]** както и вентилаторът **[1-6]** за ок. 1 сек. се включват.

### Работни състояние на зарядното устройство:



#### LED жълто - постоянна светлина

Зарядното устройство е готово за работа.



#### LED зелено - мигане

Акумулаторната батерия се зарежда.



#### LED зелено - постоянна светлина - READY

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.



#### LED червено - мигане

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.



#### LED червено - постоянна светлина

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.



#### Остатъчно време на зареждане (само SCA 8)

Индикация на предвижданото остатъчно време на зареждане:

► Вкарайте акумулаторна батерия.

Индикацията за статус на зареждане **[1-4]** мига няколко пъти.

Предвижданото остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди **[1-3]**.

### Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколkokратни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

### AIRSTREAM (само SCA 8)

Зарядното устройство SCA 8 е оборудвано с вентилатор и активно подпомага охлаждането на BP 18...AS/I акумулаторните батерии.

## 14.8 Техническо обслужване и поддържане



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

### Спазвайте следните указания:

- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение **[1-6]** върху зарядното устройство SCA 8 се поддържа свободен.

## 14.9 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## Cuprins

|    |                                            |    |
|----|--------------------------------------------|----|
| 1  | Simboluri.....                             | 25 |
| 2  | Instrucțiuni privind siguranța.....        | 25 |
| 3  | Utilizarea conform destinației.....        | 28 |
| 4  | Date tehnice.....                          | 29 |
| 5  | Componentele aparatului.....               | 29 |
| 6  | Punerea în funcțiune.....                  | 29 |
| 7  | Acumulator.....                            | 30 |
| 8  | Setări.....                                | 30 |
| 9  | Adaptorul sculei, accesorii atașabile..... | 30 |
| 10 | Efectuarea de lucrări cu mașina.....       | 31 |
| 11 | Întreținerea și îngrijirea.....            | 31 |
| 12 | Mediul înconjurător.....                   | 31 |
| 13 | Indicații generale.....                    | 31 |
| 14 | Încărcător.....                            | 32 |

## 1 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Purtați căști antifonice!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Marcajul CE: Confirmă conformitatea sculei electrice cu directivele Comunității Europene.



Recomandare, observație



Instrucțiuni de manipulare



Introducerea acumulatorului



Desfaceți pachetul de acumulatori



Montați numai manual!



## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu sula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de**

- sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
  - f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsător pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care

au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu mușchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inse-rabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care tre-buie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoa-se.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu per-mit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcă-toarele recomandate de producător.** În ca-zul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este com-patibil, există pericolul de incendiu.
- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Utili-zarea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incen-diu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuru-buri sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contacte-lor.** Un scurtcircuit între contactele acumu-latorului poate cauza arsuri sau un incen-diu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul con-tactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solici-tați suplimentar asistență medicală.** Lichi-dul care se scurge din acumulator poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.
- f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperatu-rile de peste 130 °C pot provoca explozii.

- g. **Respectați toate instrucțiunile privind în-cărcarea și nu încărcați niciodată acumu-latorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele speci-ficate în instrucțiunile de utilizare.** Încăr-carea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumu-latorul și crește pericolul de incendiu.

## 6 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată nu-mai de către personal de specialitate cali-ficat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi ga-rantată menținerea securității sculei elec-trice.
- b. **Nu efectuați niciodată operații de întreți-nere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producă-tor sau de centrele de asistență pentru cli-enți omologate.
- c. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreți-nere trebuie utilizate numai piese origina-le.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

**Respectați manualul de utilizare a încărcăto-rului și acumulatorului.**

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifice mașinii

- **Țineți scula electrică de suprafețele izola-te ale mânerelor dacă executați lucrări în cadrul cărora scula sau șuruburile ar pu-tea intra în contact conductori electrici as-cunși.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

**Instrucțiuni privind siguranța în cazul utilizării de burghie lungi**

- **Nu trebuie să lucrați în niciun caz la o tu-rație mai mare decât turația maximă ad-misă pentru burghiu.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoii ușor dacă se roteș-te liber fără a avea contact cu piesa, ceea ce poate provoca răniri.
- **Începeți întotdeauna procesul de găurire la turație mică, menținând burghiul este în contact cu piesa.** La turații mai mari, bur-gghiul se poate îndoii ușor dacă se rotește li-ber fără a avea contact cu piesa, ceea ce poate provoca răniri.

- **Nu aplicați o presiune excesivă și apăsați burghiul numai în direcție longitudinală.** Burghiile se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot provoca pierderea controlului și răni.

### 2.3 Alte instrucțiuni privind siguranța

- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** Aontactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Pătrunderea în conducta de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.



- **Purtați echipament personal de protecție adecvat:** căști antifonice și ochelari de protecție.

**ATENȚIE! Scula electrică se poate bloca și poate cauza un recul!** Deconectați imediat!

- **Țineți strâns în mână scula electrică. Reglați corect turația la înșurubare. Dacă sunteți cuplat pe un moment mecanic de reacție ridicat,** acesta produce o rotire a sculei electrice și poate provoca vătămări.
- **Nu utilizați scula electrică în ploaie sau în mediu umed.** Umiditatea din scula electrică poate provoca scurtcircuit și incendiu.
- Nu blocați pe termen lung comutatorul de pornire/oprire!
- **Nu utilizați surse de alimentare electrică sau pachete externe de acumulatori pentru utilizarea sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea pachetelor de acumulatori.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.

### 2.4 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Nivelul presiunii acustice | $L_{PA} = 64 \text{ dB(A)}$ |
| Nivelul puterii acustice   | $L_{WA} = 75 \text{ dB(A)}$ |
| Factor de insecuritate     | $K = 5 \text{ dB}$          |



### PRECAUȚIE

**Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor**

**Vătămarea auzului**

- Purtați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate  $K$  determinat corespunzător EN 62841:

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| Găurire în metal | $a_h = 2,7 \text{ m/s}^2$ |
|                  | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |
| Înșurubare       | $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ |
|                  | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   |

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



### PRECAUȚIE

**Valorile de emisie pot să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei de prelucrat.**

- Trebuie evaluată expunerea reală care are loc pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de expunerea reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

## 3 Utilizarea conform destinației

Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori adecvată

- pentru perforarea metalului, lemnului, masei plastice și materialelor asemănătoare,
- pentru înșurubarea și fixarea șuruburilor.
- pentru utilizarea cu pachetul de acumulatori Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.



În cazul deteriorărilor și accidentelor cauzate de utilizarea neconformă cu destinația, răspunderea aparține utilizatorului; dintre acestea fac parte și deteriorările și uzura cauzate de funcționarea permanentă în scop industrial.

## 4 Date tehnice

|                                                                                     |                                     |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------|
| Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori                                        |                                     | T18+3            |
| Tensiunea motorului                                                                 |                                     | 18 V             |
| Turația de funcționare în gol *                                                     | Treapta de viteză 1                 | 0 - 450 rot/min  |
|                                                                                     | Treapta de viteză 2                 | 0 - 1500 rot/min |
| Cuplu maxim de strângere                                                            | Înșurubare în material moale (lemn) | 35 Nm            |
|                                                                                     | Înșurubare în material dur (metal)  | 50 Nm            |
| Cuplu de strângere reglabil **                                                      | Treapta de viteză 1                 | 0,8 - 8 Nm       |
|                                                                                     | Treapta de viteză 2                 | 0,5 - 6 Nm       |
| Variația prinderii mandrinei                                                        |                                     | 1,5 – 13 mm      |
| Diametrul maxim de găurire                                                          | Lemn                                | 45 mm            |
|                                                                                     | Metal                               | 13 mm            |
| Adaptorul pentru scule în arborele port-burghiu                                     |                                     | 1/4"             |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014 (cu acumulator BP 18 Li 6,2 AS și mandrină) |                                     | 2 kg             |
| Greutate fără acumulatori cu Centrotec                                              |                                     | 1,0 kg           |

\* Date privind turația cu acumulatorul complet încărcat.

\*\* În treptele inferioare ale cuplurilor de strângere, turația maximă este redusă (valori la rotația spre dreapta).

## 5 Componentele aparatului

- [1-1]** Taste pentru eliberarea acumulatorului
- [1-2]** Buton al indicatorului de capacitate a acumulatorului
- [1-3]** Indicator de capacitate
- [1-4]** Suport pentru biți
- [1-5]** Comutator de pornire/oprire
- [1-6]** Comutator pentru funcționare dreapta/stânga
- [1-7]** Lampă cu LED-uri
- [1-8]** Comutator de viteze
- [1-9]** Simbol găurire
- [1-10]** Simbol înșurubare
- [1-11]** Comutator înșurubare/găurire
- [1-12]** Rotiță de reglare a cuplului de strângere

**[1-13]** Agățătoare de centură

**[1-14]** Suprafețe izolate de prindere (zona umbrită cu gri)

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Punerea în funcțiune

### 6.1 clips de curea

Agățătoarea de centură permite o fixare a aparatului la îmbrăcăminte de lucru pentru o perioadă scurtă de timp. Montajul este posibil în dreapta sau stânga pe aparat prin intermediul șurubului **[1a]**.

### 6.2 Pornirea/ oprirea [1-5]

Apăsare = PORNIT, eliberare = OPRIT

**i** În funcție de presiunea exercitată pe comutatorul de pornire/oprire, turația este controlabilă progresiv.

Lampa cu LED-uri **[1-7]** se aprinde atunci când este apăsat comutatorul de pornire/oprire **[1-5]**.



## 7 Acumulator

### 7.1 Înlocuirea acumulatorului

#### Introducerea acumulatorului [2a]

#### Scoaterea acumulatorului [2b]

În momentul livrării, acumulatorul este gata de utilizare și poate fi încărcat în orice moment.

### 7.2 Indicator de capacitate

Indicatorul de capacitate [1-3] prezintă timp aproximativ 2 secunde, la acționarea tastei [1-2], starea de încărcare a acumulatorului:



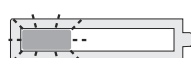
70-100%



40-70%



15-40%



< 15% \*

\* **Recomandare:** Încărcați acumulatorul înainte de a continua utilizarea acestuia.

**i** Mai multe informații cu privire la încărcător și acumulatorul cu indicator de capacitate găsiți în manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.

## 8 Setări



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire

- Setările se fac numai atunci când scula electrică este deconectată!

### 8.1 Schimbarea direcției de rotație [1-6]

- Comutatorul spre stânga = Rotație spre dreapta
- Comutatorul spre dreapta = Rotație spre stânga

### 8.2 Schimbarea treptei [1-8]

- Comutatorul treptei spre înainte (cifra 1 vizibilă) = Treapta 1.
- Comutatorul treptei spre înapoi (cifra 2 vizibilă) = Treapta 2.

### 8.3 Șuruburi

Marcajul de pe inversor [1-11] indică simbolul de șurub [1-10].

Cuplul corespunzătoare reglajului de pe roțița pentru cuplu [1-12].

Poziția 1 = cuplu de rotație mic

Poziția 25 = cuplul de rotație mare

**Semnal sonor** la atingerea cuplului reglat, mașina se deconectează. Mașina repornește numai când comutatorul de pornire/oprire [1-5] este eliberat și din nou apăsat.

### 8.4 Găurire

Marcajul de pe inversor [1-11] indică simbolul de găurire [1-9] = Cuplu maxim.

## 9 Adaptorul sculei, accesorii atașabile



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- Înainte de efectuarea de lucrărilor la scula electrică, scoateți acumulatorii din scula electrică.



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire cauzat de accesoriul fierbinte și ascuțit

- Nu utilizați scule tocite și defecte.
- Purtați mănuși de protecție la manevrarea accesoriilor.

### 9.1 Mandrină sculă CENTROTEC [3]

Schimbarea rapidă a uneltelor cu tijă CENTROTEC



Unelte CENTROTEC trebuie strânse numai cu mandrina pentru scule CENTROTEC.

### 9.2 Mandrină [4]

Pentru fixarea burghiilor și biților cu un diametru maxim al cozii de 13 mm.

**AVERTISMENT!** Fixați central accesoriul în mandrină.

### 9.3 Accesoriu în unghi [5]

Găurire și înșurubare în unghi drept față de scula electrică (accesoriu parțial).

### 9.4 Dispozitiv cu excentric [6]

Înșurubați aproape de margini cu biți conform ISO 1173 (accesoriu parțial).

### 9.5 Mandrina în arborele port-burghiu [7]

Bit-urile pot fi montate direct în sistemul de fixare cu hexagon interior, al port-burghiului.

## 10 Efectuarea de lucrări cu mașina



### AVERTISMENT

#### Pericol de accidentare

- Fixați întotdeauna piesa de lucru astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.

### 10.1 Organizatorul pentru bituri [1-4]

Magnetic, pentru preluarea bit-urilor și suporturilor de biți.

### 10.2 Semnale acustice de avertizare

Se emit semnale acustice de avertizare în următoarele stări de funcționare și mașina se oprește:



peep — —

#### Acumulatorul descărcat sau mașina suprasolicitată.

- Schimbați acumulatorul.
- Solicitați mașina mai puțin.



peep peep —

#### Mașina este supraîncălzită.

- După răcire, puteți repune mașina în exploatare.



peep peep peep

#### Pachetul de acumulatori Lilon este supraîncălzit sau defect.

- Verificați cu încărcătorul capacitatea de funcționare, cu pachetul de acumulatori răcit.

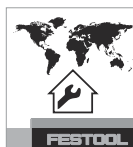
## 11 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire.
- Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/](http://www.festool.ro/)

service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.

## 12 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 13 Indicații generale

### 13.1 Bluetooth®

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

## 14 Încărcător

### 14.1 Instrucțiuni privind siguranța



#### **AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.**

Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

#### **Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.**

- Acest aparat poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și **întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpanul metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi reîncărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați acumulatori de la alți producători cu acest încărcător. Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulator. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului alimentare electrică cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- În cazul în care **cablul de alimentare electrică** al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de serviciul de asistență pentru clienți ori de o persoană calificată, pentru a evita pericolele.
- Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul prezintă deteriorări, în special cablul de alimentare electrică, fișa și carcasa, pentru a evita pericolele. În cazul în care există deteriorări, solicitați repararea acestora exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și va funcționa necorespunzător.

- **În cazul deteriorării și utilizării necorespunzătoare a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

## 14.2 Date tehnice

| Încărcător                                                                   | TCL 6                      | SCA 8         |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------|
| Tensiune din rețea (intrare)                                                 | 220 - 240 V~               | 220 - 240 V~  |
| Frecvență din rețea                                                          | 50 - 60 Hz                 | 50 - 60 Hz    |
| Tensiune de încărcare (ieșire)                                               | 10,8 - 18 V =              | 10,8 - 18 V = |
| Încărcare rapidă                                                             | max. 6 A                   | max. 8 A      |
| Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP, BPS și BPC sunt de aproximativ |                            |               |
| 1,5 Ah                                                                       | 26 min                     | 26 min        |
| 2,6 Ah                                                                       | 46 min                     | 46 min        |
| 4,2 Ah                                                                       | 76 min                     | 76 min        |
| 3,1 Ah*                                                                      | 33 min                     | 33 min        |
| 4,0 Ah*                                                                      | 32 min                     | 32 min        |
| 5,2 Ah*                                                                      | 45 min                     | 33 min        |
| 6,2 Ah*                                                                      | 53 min                     | 40 min        |
| Intervalul admisibil al temperaturii de încărcare a acumulatorului           | De la -5 °C până la +55 °C |               |
| Sistemul de monitorizare a temperaturii                                      | prin rezistență NTC        |               |

## 14.3 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Adecvat numai pentru utilizarea în interior



Alimentarea electrică



Transformatoare de siguranță



Clasa de siguranță II



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

## ► Instrucțiuni de manipulare

### 14.4 Utilizarea conform destinației

Încărcătoare adecvate

- numai pentru utilizarea în interior.
- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion Festool BP, BPS și BPC cu următoarele tensiuni nominale și capacități:

|               |                                          |
|---------------|------------------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                           |
| 10,8 V (3S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah                   |
| 14,4 V (4S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah                           |
| 14,4 V (4S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*          |
| 18,0 V (5S1P) | 1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*, 4,0 Ah* |
| 18,0 V (5S2P) | 2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah* |

\* acumulatori cu încărcare rapidă



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 14.5 Elementele aparatului

- [1-1]** Compartiment de încărcare
- [1-2]** Acumulator
- [1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 8)
- [1-4]** Indicatorul de stare a încărcării
- [1-5]** Înfășurarea cablului de alimentare electrică
- [1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 8)
- [2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 14.6 Punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

#### Tensiune sau frecvență inadmisibilă!

#### Pericol de accidentare

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/ 60 Hz.

### Pornirea procesului de încărcare

**AVERTISMENT!** Înainte de punerea în funcțiune, derulați complet cablul de alimentare electrică din locașul său **[1-5]**.

- Introduceți în priză fișa încărcătorului.
- Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

### Fixarea pe perete

Consultați imaginea **[2]**.

## 14.7 Punerea în funcțiune

### Semnificația LED-urilor

După punerea în funcțiune a încărcătorului, culoarea LED-ului indicatorului de stare a încărcării **[1-4]** se schimbă în galben.

### Autoverificarea SCA 8

Înainte ca LED-ul indicatorului de stare a încărcării să își schimbe culoarea în galben, toate LED-urile **[1-3]** și **[1-4]**, precum și ventilatorul **[1-6]** se activează timp de aproximativ 1 secundă.

### Stările de funcționare ale încărcătorului:



#### LED-ul galben - Aprindere fixă

Încărcătorul este gata de funcționare.



#### LED-ul verde - Aprindere intermitentă

Acumulatorul se încarcă.



#### LED-ul verde - Aprindere fixă - READY

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



#### LED-ul roșu - Aprindere intermitentă

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, acumulator defect etc.



#### LED-ul roșu - Aprindere fixă

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



#### Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 8)

Indicatorul timpului de încărcare rămas estimat:

- Introduceți acumulatorul.

*Indicatorul de stare a încărcării **[1-4]** se aprinde intermitent de mai multe ori.*

*Timpul de încărcare rămas estimat este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător **[1-3]**.*

### Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă, însă, riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

### AIRSTREAM (numai la SCA 8)

Încărcătorul SCA 8 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor de la BP 18...AS/I.

## 14.8 Întreținerea și îngrijirea



### Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service.

Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/](http://www.festool.ro/)

service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

#### **Țineți cont de următoarele observații:**

- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 8.

#### **14.9 Mediul înconjurător**



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Ladegerät<br>Charger<br>Chargeur | Seriennummer *<br>Serial number *<br>N° de série *<br>(T-Nr.) |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| TCL 6                            | 10018723, 10021781, 10452968                                  |
| SCA 8                            | 10018186, 10018480                                            |

**bg** **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

**et** **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvas-  
tutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa  
Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste  
standardite ja normatiivsete dokumentidega:

**hr** **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlasti-  
tom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim  
važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se pola-  
zilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

**lv** **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību  
paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgā-  
kajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots  
atbilstoši šādiem standartiem vai normatīvajiem  
dokumentiem:

**lt** **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsa-  
komybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus  
svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir  
kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos  
normos arba normatyviniai dokumentai:

**sl** **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo  
izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi  
zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahte-  
ve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfelelősségi nyilatkozat.** Kizárólagos  
felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék  
az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelmé-  
nyének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív  
dokumentumok alapul vételével:

**el** **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε  
με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν  
συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις  
των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν  
χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά  
έγγραφα:

**sk** **EÚ vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasuje-  
me, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými  
požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza  
z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumen-  
tov:

**ro** **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe  
proprie răspundere că acest produs este conform cu  
toate cerințele relevante din următoarele directive UE  
și că se bazează pe următoarele norme sau documen-  
te normative:

**tr** **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları fir-  
mamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklan-  
an ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve  
norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt  
ederiz:

**sr** **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo  
na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen  
sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i  
da su korišćeni sledeći standardi ili normativni doku-  
menti:

**is** **ESB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér  
með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum  
viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum  
og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til  
grundvallar:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019  
+ A2:2019 + A14:2019,  
EN 60335-2-29:2004 + A11:2018,  
EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:2015,  
EN IEC 61000-3-2:2019,  
EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 62233:2008,  
EN IEC 63000:2018



Unterzeichnet für und im Namen von/  
Signed on behalf of and in name of/  
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2021-07-21

Markus Stark  
Head of Product Development

Ralf Brandt  
Head of Product Conformity

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 -  
49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 -  
49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 -  
49999999